



Pashan

خروشی برآمدز هر دوسپاه
برفتند یکسر سوی رزمگاه
نبد پشه راروزگار گزدر
ز بس گرز و تیغ و سنان و سپر
توگفتی جهان دام نراژدهاست
و گر آسمان بر زمین گشت راست
سوی میمنه گیو گودرز بود
ردومو بدو مهتر مرز بود
سوی میسره اشکش تیز چنگ
که دریای خون رانده نگام جنگ
یال ن بافریبرز کاوس شاه
درفش از پس پشت در قلبگاه
فریبرز بالشکر خویش گفت
که همارا هنر هاشد اندر نهفت
یک امروز چون شیر جنگ آوریم
جهان بر بداندیش تنگ آوریم
کزین ننگ تاجاودان بر سپاه
بخندد همی گرز و رومی کاله
یکی تیر باران بگردند سخت
چو باد خزانی که ریزد درخت
توگفتی هوا پر کرگس شدست
زمین از پی پیل پامس شدست
نبد بر هوا مرغ راجایگاه
ز تیر و زگر و زگر دسپاه
درفشیدن تیغ الماس گون
بگردار آتش بگرداندرون

A roar arose from both armies—face to face they were
They moved as though in unison to each engage the other
Not a fly could it pass through such a throng of men
So thick were all the spears and swords and maces then
The world around them seem'd like in a dragon's trap
The sky above as if weighed down and earth did overlap
On the Persian right side stood, Giv and brave Goudarz
In front of all the Priests and all the Border Guards
On the left flank Ashkash was, he of sharpened claw
To unleash a bloody sea upon the field before
These men were led by Fariborz, son of Kavus King
Their standard rais'd up for resolve to the army bring
Fariborz addressed his host, and this is how he spoke:
"The art of war is hidden deep within our folk
Like lions we shall fight, to battle we shall go
We shall rid the world of our wicked foe
In you I have full confidence we shall disgrace avoid
If strength and bravery are in our hearts alloyed."
The sky above was then filled with arrows flying true
Like the autumn rain that falls upon the trees and thru'
The air as if t'were filled with frightful screeching hawks
The earth trod flat by elephants, wherever they did walk
This was no place for a dove to spread its wings and fly
Amid the hue and clash of arms and the battle cry
Their banner shone up high, a diamond sword so bright
It danced about upon the breeze like a flam'd light